|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en-gb | pl-pl | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en-gb)* | *Target (pl-pl)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:24 |  | 25 | {1>Understanding SC 2.4.12:<1}Focus Not Obscured (Enhanced) (Level AAA) | {1>Objaśnienie KS 2.4.12:<1}Fokus niezakryty (ulepszony) (poziom AAA) | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:25 |  | 26 | Success Criterion (SC) | Kryterium sukcesu (KS) | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:26 |  | 27 | When a {1>user interface component<1} receives keyboard focus, no part of the component is hidden by author-created content. | Gdy {1>komponent interfejsu użytkownika<1} otrzymuje fokus klawiatury, żadna część komponentu nie może być zakryta przez treść stworzoną przez autora. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:27 |  | 28 | In brief |  | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:28 |  | 29 | Goal | Cel | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:29 |  | 30 | Don't cover any part of the item with focus. | Nie zasłaniaj żadnej części elementu z fokusem. | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:30 |  | 31 | What to do | Co zrobić | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:31 |  | 32 | Ensure when an item gets keyboard focus, it is fully visible. | Zapewnij, że element, który otrzymuje fokus klawiatury, jest w pełni widoczny. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:32 |  | 33 | Why it's important | Dlaczego to jest ważne | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:33 |  | 34 | People who can't use a mouse need to see what has keyboard focus. | Osoby, które nie mogą korzystać z myszy, muszą widzieć element, który ma fokus klawiatury. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:34 |  | 35 | Intent |  | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:35 |  | 36 | The intent of this Success Criterion is to ensure that the item receiving keyboard focus is always visible in the user's viewport. | Celem tego kryterium sukcesu jest zapewnienie, że element, który otrzymuje fokus klawiatury, jest zawsze widoczny w rzutni użytkownika. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:36 |  | 37 | For sighted people who rely on a keyboard (or on a device that operates through the keyboard interface, such as a switch or voice input), knowing the current point of focus is critical. | Dla osób widzących, które polegają na klawiaturze (lub urządzeniu działającym za pośrednictwem interfejsu klawiatury, takim jak przełącznik lub wprowadzanie głosowe), informacja o aktualnym miejscu fokusu jest kluczowa. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:37 |  | 38 | The component with focus signals the interaction point on the page. | Komponent z fokusem sygnalizuje punkt interakcji na stronie. | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:38 |  | 39 | Where users cannot see the item with focus, they may not know how to proceed, or may even think the system has become unresponsive. | Gdy użytkownicy nie widzą elementu z fokusem, mogą nie wiedzieć, jak postępować, lub mogą nawet pomyśleć, że system przestał reagować. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:39 |  | 40 | Typical types of content that can overlap focused items are sticky footers, sticky headers, and non-modal dialogs. | Typowe rodzaje treści, które mogą nakładać się na elementy z fokusem, to przyklejane stopki, przyklejane nagłówki i niemodalne okna dialogowe. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:40 |  | 41 | As a user tabs through the page, these layers of content can hide the item receiving focus, along with its focus indicator. | Gdy użytkownik nawiguje tabulatorem po stronie, to te warstwy treści mogą ukryć element, który otrzymuje fokus wraz ze wskaźnikiem fokusu. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:41 |  | 42 | A notification implemented as sticky content, such as a cookie banner, will fail this Success Criterion if it partially covers a component receiving focus. | Powiadomienie zaimplementowane jako przyklejona treść, np. okienko ciasteczek, nie spełni tego kryterium sukcesu, jeśli częściowo zakryje element, który ma fokus klawiatury. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:42 |  | 43 | Ways of passing include making the banner modal so the user has to dismiss the banner before navigating through the page, or using {1>scroll padding<1} so the banner does not overlap other content. | Sposoby spełnienia tego wymogu uwzględniają np. uczynienie okienka modalnym, aby użytkownik musiał je zamknąć przed nawigacją po stronie, lub użycie {1>dopełnienia przewijania<1}, aby okienko nie nachodziło na inną treść. | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:43 |  | 44 | Notifications that do not require user action could also meet this criterion by closing on loss of focus. | Powiadomienia, które nie wymagają działania użytkownika, mogą również spełniać to kryterium, zamykając się po utracie fokusu. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:44 |  | 45 | Another form of obscuring can occur where light boxes or other semi-opaque effects overlap the item with focus. | Inna forma zasłaniania może wystąpić, gdy Lightbox lub inne półprzezroczyste efekty nakładają się na element z fokusem. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:45 |  | 46 | This form of obscuring is {1>not<1} in scope for this Success Criterion. | Ta forma zasłaniania {1>nie<1} wchodzi w zakres tego kryterium sukcesu. | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:46 |  | 47 | While less than 100 percent opacity is not causing the component to be {2>hidden<2}, such semi-opaque overlaps may cause a failure of {3>2.4.11 Focus Appearance<3}. | Chociaż zakrycie mniejsze niż 100 procent nie powoduje {2>zakrycia<2} komponentu, takie półprzezroczyste nakładanie się może spowodować niespełnienie KS {3>2.4.11 Wygląd fokusu<3}. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:47 |  | 48 | When a focus indicator can be covered by a semi-opaque component, the the focus indicator should be assessed against 2.4.11. | Jeżeli wskaźnik fokusu może być przykryty przez półprzezroczysty element, wskaźnik fokusu należy ocenić w oparciu o KS 2.4.11. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:48 |  | 49 | The intention in both situations is that the component receiving focus should never be obscured to the point a user cannot tell which item has focus. | Intencją w obu przypadkach jest, aby komponent otrzymujący fokus nigdy nie był zasłonięty do tego stopnia, ​​użytkownik nie będzie w stanie określić, który element ma fokus. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:49 |  | 50 | Benefits |  | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:50 |  | 51 | Sighted users who rely on a keyboard interface to operate the page will be able to see the component which gets keyboard focus. | Widzący użytkownicy, którzy w obsłudze strony polegają na interfejsie klawiatury, będą mogli zobaczyć komponent, który uzyskuje fokus klawiatury. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:51 |  | 52 | Such users include those who rely on devices which use the keyboard interface, including speech input, sip-and-puff software, on-screen keyboards, scanning software, and a variety of assistive technologies and alternate keyboards. | Do takich użytkowników należą ci, którzy polegają na klawiaturze lub urządzeniach korzystających z interfejsu klawiatury, w tym na poleceniach głosowych, oprogramowaniu typu „dmuchnij-wciągnij” (sip-and-puff), klawiaturach ekranowych, oprogramowaniu do skanowania oraz różnych technologiach wspomagających i alternatywnych klawiaturach. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:52 |  | 53 | People with limited or low vision but who rely upon a pointing device (for viewport orientation and repositioning) benefit from a clearly visible indication of the current point of keyboard interaction, especially where magnification reduces the overall useable portion of content. | Osoby z ograniczonym lub słabym wzrokiem, które mogą przede wszystkim używać wskaźnika do orientacji na ekranie i zmiany położenia, korzystają z wyraźnie widocznego wskazania bieżącego punktu interakcji z klawiaturą, szczególnie tam, gdzie powiększenie zmniejsza ogólną wyświetlaną część treści. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:53 |  | 54 | People with attention limitations, short term memory limitations, or limitations in executive processes benefit by being able to more easily discover where the focus is located. | Osoby z ograniczeniami uwagi, pamięci krótkotrwałej lub ograniczeniami w wykonywaniu czynności odnoszą korzyści, ponieważ mogą łatwiej odkryć, gdzie znajduje się fokus. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:54 |  | 55 | Examples |  | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:55 |  | 56 | A page has a sticky footer (attached to the bottom of the viewport). | Strona ma przyklejoną stopkę (przymocowaną u dołu rzutni). | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:56 |  | 57 | When tabbing down the page the focused item is not at all hidden by the footer because content in the viewport scrolls up to always display the item with keyboard focus using {1>scroll padding<1}. | Podczas przewijania strony w dół element z fokusem nie jest całkowicie ukrywany przez stopkę, ponieważ treść w rzutni przewija się w górę, aby zawsze wyświetlać element z fokusem klawiatury za pomocą {1>dopełnienia przewijania<1}. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:57 |  | 58 | A page has a large (30% wide) cookie approval dialog. | Na stronie znajduje się duże (o szerokości 30%) okno dialogowe do akceptacji plików cookie. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:58 |  | 59 | The dialog is modal, preventing access to the other controls in the page until it has been dismissed. | Okno dialogowe jest modalne, co zapobiega dostępowi do innych elementów sterujących na stronie, dopóki nie zostanie zamknięte. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:59 |  | 60 | Focus is not obscured because the cookie approval dialog (including the focus indicator) remains on screen until selections are made and submitted. | Fokus nie jest zasłonięty, ponieważ okno dialogowe zatwierdzania plików cookie (w tym wskaźnik fokusu) pozostaje na ekranie do czasu dokonania wyboru i wysłania. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:60 |  | 61 | A notification is implemented as a sticky header and the keyboard focus is moved to the notification. | Powiadomienie jest wyświetlane w postaci przyklejonego nagłówka, a fokus klawiatury jest przenoszony na powiadomienie. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:61 |  | 62 | The notification disappears when it loses focus, and does not obscure any other controls (including the focus indicator visible prior to the notification). | Powiadomienie znika, gdy traci fokus, więc nie zasłania żadnych innych elementów sterujących (w tym wskaźnika fokusu widocznego przed powiadomieniem). | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:62 |  | 63 | Techniques |  | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:63 |  | 64 | Each numbered item in this section represents a technique or combination of techniques that the WCAG Working Group deems sufficient for meeting this Success Criterion. | Każdy numerowany element w tej sekcji reprezentuje technikę lub kombinację technik, które grupa robocza WCAG uważa za wystarczające do spełnienia tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:64 |  | 65 | However, it is not necessary to use these particular techniques. | Nie jest jednak konieczne stosowanie tych konkretnych technik. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:65 |  | 66 | For information on using other techniques, see {1>Understanding Techniques for WCAG Success Criteria<1}, particularly the "Other Techniques" section. | Aby uzyskać informacje na temat korzystania z innych technik, zobacz {1>Objaśnienie technik dla kryteriów sukcesu WCAG<1}, w szczególności sekcję „Inne techniki”. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:66 |  | 67 | Sufficient Techniques | Wystarczające techniki | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:67 |  | 68 | {1}C43: | {1}C43: | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:68 |  | 69 | Using CSS scroll-padding to un-obscure content{2} | Używanie właściwości CSS scroll-padding do odsłaniania ukrytej treści{2} | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:69 |  | 70 | Failures | Defekty | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:70 |  | 71 | The following are common mistakes that are considered failures of this Success Criterion by the WCAG Working Group. | Poniżej przedstawiono typowe błędy, które Grupa Robocza WCAG uważa za naruszenia tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:71 |  | 72 | An interaction that causes content to appear over the component with keyboard focus, visually covering part of the focus indicator. | Interakcja, która powoduje wyświetlenie treści nad komponentem z fokusem klawiatury, wizualnie zakrywając część wskaźnika fokusu. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:72 |  | 73 | This behavior might be encountered with advertising or promotional material meant to provide more information about a product as the user navigates through a catalogue. | Takie zachowanie można spotkać w przypadku materiałów reklamowych lub promocyjnych, których celem jest dostarczenie większej ilości informacji o produkcie, gdy użytkownik porusza się po katalogu. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:73 |  | 74 | A page has a sticky footer (attached to the bottom of the viewport). |  | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:74 |  | 75 | When tabbing down the page, a focused item is partially hidden by the footer because content in the viewport scrolls without sufficient {1>scroll padding<1}. | Podczas przewijania strony w dół zaznaczony element jest częściowo ukryty w stopce, ponieważ treść w widocznym obszarze przewija się bez wystarczającego {1>dopełnienia przewijania<1}. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:75 |  | 76 | {1} | {1} | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:76 |  | 77 | Key Terms |  | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:77 |  | 78 | {1} | {1} | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:78 |  | 79 | user interface component | komponent interfejsu użytkownika | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:79 |  | 80 | {1} | {1} | 100 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:80 |  | 81 | a part of the content that is perceived by users as a single control for a distinct function | część treści internetowej postrzegana przez użytkownika jako pojedyncza kontrolka dla określonej funkcji | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:81 |  | 82 | Note | Uwaga | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:82 |  | 83 | Multiple user interface components may be implemented as a single programmatic element. | Złożone komponenty interfejsu użytkownika mogą być implementowane w postaci pojedynczego elementu. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:83 |  | 84 | "Components" here is not tied to programming techniques, but rather to what the user perceives as separate controls. | „Komponenty” nie są tu związane z konkretną techniką programistyczną, a raczej z tym, co użytkownik postrzega jako oddzielne elementy sterujące. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:84 |  | 85 | Note |  | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:85 |  | 86 | User interface components include form elements and links as well as components generated by scripts. | Do komponentów interfejsu użytkownika należą elementy formularzy i linków, jak również komponenty generowane przez skrypty. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:86 |  | 87 | Note |  | MT |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:87 |  | 88 | What is meant by "component" or "user interface component" here is also sometimes called "user interface element". | To, co rozumie się tutaj pod pojęciem „komponent” lub „składnik interfejsu użytkownika”, jest czasami nazywane także „elementem interfejsu użytkownika”. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:88 |  | 89 | An applet has a "control" that can be used to move through content by line or page or random access. | Aplet posiada „kontrolkę” pozwalającą na przesuwanie treści według wierszy lub stron albo na swobodny dostęp. | 75 |  |
| lRX0NNF04ZRfTpcB1\_dc5:89 |  | 90 | Since each of these would need to have a name and be settable independently, they would each be a "user interface component." | Każdy aplet ma własną nazwę i może być używany niezależnie, jak również może być traktowany jak komponent interfejsu użytkownika. | MT |  |